

E pena ana te mahi a te pakeha, he Runanga ano kei Poneke, he Runanga ano kei Akarana, he Runanga ano kei Ahuriri, me to ratou upoko takitahi ano. Whakatakatoria e ratou nga ture mo o ratou wahapu, mo o ratou rori, mo o ratou hokohokonga, mo o ratou whenua, mo o ratou aha noa; na, ka oti te whakatakoto, waiho ma Kawana e whakapumau, hei ture mo nga tangata katoa e haere ana i nga rori, mo nga kaipuke katoa e tau ana ki nga wahapu. Kahore kau he ture whakahipahipa, kowhiti tangata. Engari, he Ture katahi mo tatou katoa.

Koia ahau ka ki atu nei kia koutou, Whakaaetia taku whakaaro tuatahi:—Ko te Ture kia kotahi.

II. Tenei ano te tuarua:—Ko Waitara, kia whakawakia.

Ehara tenei i te mea, naku anake tenei kupu. Nau, e Tamihana, na koutou, e Ngatikahungunu, na matou katoa, na nga Pakeha takawaenga, na te Matina, naku, na nga Minita katoa.

Nau tenei kupu, e Tamihana, i te otinga o te whawhai ki Waitara.

Ko WAITARA, waiho mate Ture e titiro.

Ma tehea ture, ma ta te tangata maori ranei? ma ta te pakeha ranei? kahore. Engari, ma ta tatou tahi.

Na koutou tenei kupu, e Ngatikahungunu:—Mehemea he puhera witi, ka, whakawakia; he hoiho, ka whakawakia; he poaka, ka whakawakia; tena ko tenei ko te whenua, ko te mea tino nui kihai i whakawakia.

Na matou katoa, na a koutou hoa pakeha tenei kupu o mua iho.

Ko te he o Kawana Paraone, kihai i whakawakia a Waitara.

Ko toku mate tenei. Kahore i whakawakia a Waitara. Ko te rongoa tenei mo toku mate; kia whakawakia. Ma wai ma e whakawa? Ma tatou tahi. Ma o koutou tangata mohio ki te tikanga maori. Ma o matou tangata mohio ki te Ture pakeha. He tangata kotahi o koutou nana te he; na, ko Te Teira. He tangata kotahi o matou, nana te he, na, ko Kawana Paraone. Waiho ma tatou ma te tokomaha e whakatika te he a te tangata kotahi.

Tena koa, whakaaetia mai taku tikanga, te tuarua:—Ko Waitara kia whakawakia.

III. Tenei ano te tuatoru:—Ko Tataraimaka kia nohoia marietia e te pakeha nona te pihi.

Ehara tenei i te kupu hou. No taku haerenga i houange nei, i tenei marama ano, i Oketopa, maua ko Tamati Ngapora, i kiia mai ai e Wiremu Kingi raua ko Rewi, "meake ka marama." Taku haerenga atu ki Taranaki i runga i tena kupu kahore i whakaponohia taku korero. Kua rongu koutou ki toku matenga ki reira. Ekore e whakanuia e ahau tera take. Kua oti rawa atu. Kua mau ta maua rongu ko Hori Ngatai. Engari, te take i tino pouri ai toku ngakau, na aku pouaru, aku pani, e noho rawakore nei i te taone, i Nu Paremata: kahore i tukua kia hoki ki o ratou kainga. Kahore a ratou he, a te pouaru, a te pani. Me haere etahi o tatou ki te whakahoki i a ratou ki o ratou kainga. Ma taua tenei mahi, e Tamihana, he ki hoki na Taranaki i rongu ai ahau, "Kia kotahi te kupu a Tamihana."

Tena, homai tau kupu, kia kotahi, Ekore e kaiponuhia mai tau kupu kotahi. Ekore hok e kaiponuhia ta koutou kupu ta te tokomaha. Ko Tataraimaka kia nohoia marietia e te pakeha. (Na, ka anga atu te titiro a Pihopa ki a Matutaera, me te unu ano i tona potae.) E. Matutaera, e te tino Rangatira o Waikato, tenei ahau te tohe atu nei ki a koe i runga i te ingoa o to taua matua, kua moe nei i runga i te Aroha.

Whakaaetia e koe nga tikanga pai e ora ai tatou. (Na, ka anga atu ki a Wiremu Tamihana.) E taku tamaiti, E Tamihana, tenei ahau te tohe atu nei ki a koe i runga i te ingoa o to taua hoa aroha, e rongoaia nei te tupapaku i roto i toku urupa i Ngamotu. Whakaaetia e koe nga tikanga pai, e ora ai tatou. (Na, ka anga atu ki te tokomaha.) E koutou, e nga iwi katoa o Nui Tiren e noho nei, e runanga nei, tenei ahau te tohe atu nei ki a koutou katoa i runga i te ingoa o to tatou Ariki, o Ihu Karaiti e Whakapono nei, e tumanako nei tatou katoa; Whakaaetia nga tikanga pai, e ora ai tatou.

(Translation.)

SPEECH OF BISHOP SELWYN AT THE PERIA MEETING, 27TH OCTOBER, 1862.

Here am I, the mediator of New Zealand. This is my work, mediation, I am not a Pakeha, neither am I a Maori; I am a half-caste. I have eaten your food, and I have slept in your houses: we have eaten together, talked together, travelled together, prayed together, and partaken of the Lord's Supper together; and therefore I tell you that I am a half-caste. My being a half-caste cannot be altered (or uprooted). It is in my body, in my flesh, in my sinews, in my bones, and in my marrow. We are all half-castes; your clothes are half-caste—one portion of your garments is Pakeha and the other Maori. Your strength is half-caste; in your hearts you have the Maori courage, and in your hands Pakeha weapons. Your soldiers are half-caste; the men are Maori, but their clothes are Pakeha, and the word of command is given in the Pakeha language. Your "mana" (power or authority) is half-caste; the "mana" is Maori "mana," but the name is Pakeha. Your religion is half-caste; the Pakeha is the father, and your hearts the mother, and the son that is born is religion. Hence, I say to you, we are all half-castes, and therefore let us live together in one religion (or faith), one love, and one law. Yes, let there be but one religion, one love, and one law; let us be united. I have not yet forgotten the words of our parent, "Religion, Love, and Law." He never told us to have many religions, many